

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Escolas da rede de oferta da disciplina de Espanhol
Curso Geral e Cursos Tecnológicos
Nível de continuação – 6 anos de aprendizagem (4 horas semanais)

Duração da prova: 120 minutos
 2003

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

- 1. (10 × 1,5) 15 pontos
- 2. (5 × 4) 20 pontos
- 3. (3 × 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

- 1. 10 pontos
- 2. (10 × 2) 20 pontos
- 3. (10 × 2) 20 pontos
- 4. 25 pontos

GRUPO III 75 pontos

- 1. 25 pontos
- 2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (10 × 1,5) 15 pontos

1.1. (F) 1.2. (V) 1.3. (F) 1.4. (V) 1.5. (V) 1.6. (F) 1.7. (F) 1.8. (F) 1.9. (V) 1.10. (F)

2. (5 × 4) 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. «dirigía una sucursal en la vecina localidad»

2.2. «Suele acompañarle en sus expediciones depredadoras un maestro jubilado»

2.3. «le exigían algún que otro suspenso y él no estaba por la labor»

2.4. «En la mar [...] se estrellan los talentos»

2.5. «le dio por pescar atunes, sin éxito»

3. (3 × 5) 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas poderão ser descontados pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou se contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Sugestões de resposta:

3.1. Porque conocen bien todo lo relacionado con el mar, son buenos pescadores y tienen una personalidad atractiva.

3.2. Los presenta con simpatía, con calificaciones positivas (lumbera, experto, generoso, no presume, sonriente, cabal, gentil, etc.), con comentarios o anécdotas entrañables o humorísticas (los «huevos fritos» meteorológicos; sus alumnos aprobaban casi todo; maestro en clavarse anzuelos; el tipo que mejor sabe cómo preparar una langosta de roca, e incluso comérsela aunque no sea suya, etc.), superlativos y comparaciones admirativas (como pescador es único, gran jugador de fútbol, el mejor de los cocineros, no hay plancha como la suya, etc.).

3.3. Porque Garrucha es una población de la costa en la que la pesca tiene cierta importancia y, para esta actividad, las condiciones meteorológicas son determinantes.

GRUPO II

1. 10 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações necessárias nos tempos verbais, nos pronomes, nos verbos introdutores de discurso, nas expressões deícticas e na ordem dos elementos da frase.

Sugestão de resposta:

José Soler Vinagre le dijo a Javier Reverte que se había pasado la mañana del día anterior metido en jaleos, que había tenido que pelearse con Cristóbal, porque a éste se le había metido en la cabeza que él le había cortado las boyas. Le contó también que después, en la lonja, le habían querido robar tres kilos en el peso del pescado y que, para colmo, cuando había llegado / llegó a su casa, su mujer se había puesto / puso como una loca, porque había entrado con las botas sucias en la casa.

2. (10 × 2) 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|---------------------|-------------------|--------------------------------------|
| (1) hizo / hace | (5) había nacido | (9) transcurrió / había transcurrido |
| (2) Tenía | (6) había escrito | (10) podíamos / pudimos |
| (3) había pedido | (7) quedase, -ra | |
| (4) acompañase, -ra | (8) haría | |

3. (10 × 2) 20 pontos

O texto contém 10 (dez) erros, correspondendo 2 (dois) pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

El año pasado estuve de viaje por Perú y lo que más me gustó fue el Machu Pichu, aunque/pero/(...) me encantaron también los colores de los trajes indígenas, la arquitectura colonial, los paisajes de montaña... No sé, todo.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação lexical 10 pontos
Tenha-se em conta, especialmente: local – *lugar*, praça – *plaza*, cruzamento – *cruce*, paragens – *paradas*, autocarro – *autobús*, rua – *calle*, estrada – *carretera*, fica – *queda*.
- correcção morfosintáctica e semântica 10 pontos
Tenha-se em conta, especialmente: mais do que – *más que*; imensas – *muchísimas*; embora... seja – *aunque... sea / a pesar de ser / a pesar de que sea / aun siendo / (...)*.
- correcção ortográfica 5 pontos

Sugestão de resposta:

El lugar ideal para comenzar a conocer Madrid es la Puerta del Sol, «Sol», como le llaman los habitantes de la ciudad. No es mucho más que una plaza o cruce con muchísimas paradas de autobús y calles o carreteras que parten hacia todos los rincones del país. Aunque Madrid sea una metrópoli enorme, la zona con mayor interés para los viajeros queda confinada entre el Campo del Moro, al oeste, y el Parque del Buen Retiro, al este.

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfossintáctica, lexical e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando as estruturas apropriadas para cumprimentar e atender uma chamada telefónica; pedir e dar informações em registo formal; perguntar o nome; perguntar os horários; agradecer e despedir-se;
- organizando de maneira adequada a sequência e o conteúdo do diálogo proposto, introduzindo as informações e os elementos específicos que a situação exige.

Sugestão de resposta:

- ¿Oiga? ¿Hotel Central?
- Sí, hola. Buenos/buenas días/tardes/noches. Hotel Central, ¿en qué puedo servirle?
- Me gustaría reservar una habitación para tres personas, con vistas a la calle, para los días diecisiete, dieciocho y diecinueve de agosto. ¿Tienen habitaciones libres para esos días?
- Sí, por supuesto. ¿A nombre de quién debo realizar la reserva?
- A nombre de ...
- ¿A qué hora tiene previsto llegar al hotel?
- Hacia las tres de la tarde del diecisiete.
- Muy bien. Queda reservada ¿Algo más?
- No, nada más. Muchas gracias y buenos...
- De nada. Buenos...

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas, no registo adequado 10 pontos
- organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto; as ideias são coerentes entre si, sem misturas nem repetições 10 pontos
- estruturas, expressões e léxico adequados às funções, ao tipo e ao registo do texto; sintaxe maleável (não sincopada) e correcta utilização dos elementos de coesão 10 pontos
- correcção morfossintáctica (estruturas e paradigmas); ausência de interferências; adequação e precisão 10 pontos
- correcção ortográfica 5 pontos
- expressividade: conteúdo interessante, verosímil, original; capacidade para prender a atenção do leitor e para expressar sentidos (de modo explícito ou implícito); humor, riqueza verbal e traços de estilo pessoal; mapa formal cuidado 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto máximo de 10 pontos, proporcional às indicações de desenvolvimento do tema não respeitadas.
- Desrespeito pelo número limite de palavras: desconto máximo de 10 pontos, de acordo com a seguinte tabela:

Texto com:

- menos de 90 palavras – 10 (dez) pontos
- entre 91 e 109 palavras – 5 (cinco) pontos
- entre 110 e 165 palavras – sem penalização
- entre 166 e 190 palavras – 5 (cinco) pontos
- mais de 190 palavras – 10 (dez) pontos

V.S.F.F.

347/C/5
